

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 38 (1991)
Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sbl. Die Asylbewerber-Problematik war nur eines unter vielen Themen an den bernischen Ortschefsrapporten. Da das parallel zu den Ideen der Armeereform entworfene Leitbild Zivilschutz 95 neben der Gleichstellung von Bevölkerungsschutz und Nothilfe auch eine massive Verjüngung der Zivilschutzbestände vorsieht, wurden die Ortschefs angehalten, die Kaderplanung dieser (wahrscheinlichen) Gegebenheit anzupassen. Es sei zwar anzunehmen, dass Kaderleute länger dienstpflichtig blieben und schliesslich gestaffelt entlassen würden – trotzdem müsse frühzeitig eruiert werden, wann wichtige Funktionen neu besetzt werden müssten. Gemäss einer Weisung des kantonalen Amts für Zivilschutz sollen die Gemeinden bereits im laufenden Jahr mit dem «Personal»-Abbau beginnen: 57- bis 60jährige Dienstpflichtige sind ab sofort nicht mehr zu Übungen und Einsätzen aufzubieten. Im Zusammenhang mit den Nothilfeinsätzen nach den letztjährigen Sturmschäden berichtete Kreisinstruktor Peter May über die Erfahrungen, die an 40 000 Einsatztagen von rund 100 beteiligten Zivilschutzorganisationen gemacht worden sind. Im Hinblick auf die auch 1991 geplanten überörtlichen Einsätze in den noch immer als Katastrophengebiet deklarierten Schadengebieten (nun geht es um Ausholz- und Pflanzaktionen) gab May den Ortschefs wertvolle organisatorische Tips. Er wies unter anderem auf die Notwendigkeit von Verbindungen (evtl. über ein Natel) hin und empfahl die Abgabe von (bei der SUVA erhältlichen, kreditkartengrossen) Notfallkarten an alle eingesetzten Leute.

pflegung der Bewohner, erklärte Kreisinstruktor Peter May. Er wies indessen darauf hin, Zivilschutzangehörige seien – mit wenigen Ausnahmen – (noch) nicht genügend ausgebildet, um auch die Betreuung der Asylbewerber zu übernehmen.

Mehr und mehr wird es jedoch schwierig, professionelles Betreuungspersonal zu finden. Trotzdem warnen erfahrene Ortschefs vor Zugeständnissen bei Betreuungsaufgaben. Der Aufwand sei dermassen enorm, dass die eigentlichen

Zivilschutzaufgaben kaum mehr erfüllt werden könnten. Jürg Römer, Ortschef der Stadt Bern erklärte, seine Zivilschutzorganisation (die über einen Betreuungsdienst verfügt) könne nur dank der Mitarbeit von hauptamtlichem Personal zwei Erstaufnahmeme-

zentren führen; der Einsatz sei im übrigen alles andere als «eine PR-Aktion für den Zivilschutz». □

red. Zum «Betreu-Dienst mit Asylbewerbern» verweisen wir auf den Bericht im «Zivilschutz» 3/91 S. 12/13.

Résumé

Situation alarmante en matière d'assistance aux demandeurs d'asile.

sbl. Nombre de communes n'ont d'autre choix que d'héberger les demandeurs d'asile qui leur sont confiés dans des installations de protection civile. Lors du rapport de situation des chefs locaux bernois, on a constaté que la mise à disposition de locaux d'hébergement pour les réfugiés constituait pleinement une tâche de la protection civile. A cet égard, il faut avant tout assurer l'exploitation des installations. Par ailleurs les organisations de protection civile doivent absolument surveiller et entretenir les équipements techniques. Le canton de Berne a établi à cet effet des listes de vérifications particulières.

On a relevé en particulier qu'en règle générale, les membres de la protection civile n'étaient pas suffisamment bien formés pour assister les demandeurs d'asile. Les chefs locaux expérimentés mettent en garde explicitement contre cet état de chose. La charge de travail est à ce point énorme qu'il n'est plus guère possible d'accomplir les tâches normalement dévolues à la protection civile. On a expliqué que la protection civile pouvait dans tous les cas assumer le ravitaillement. □

Riassunto

L'assistenza ai richiedenti l'asilo non è ad ogni costo compito della protezione civile.

spl. Molti comuni non hanno altra scelta: devono sistemare i richiedenti l'asilo loro assegnati negli impianti di protezione civile. Nei rapporti dei capi locali berneschi è stato sottolineato che l'approntamento di alloggi per i rifugiati è un compito della protezione civile. Questo consiste soprattutto nell'assicurare il funzionamento dell'impianto. Il controllo e la manutenzione delle installazioni tecniche è in-

vece compito dell'organizzazione di protezione civile. A tale scopo il cantone di Berna ha preparato speciali liste di controllo.

È stato inoltre ricordato che i membri della protezione civile in genere non hanno (ancora) la necessaria istruzione per potersi occupare dell'assistenza ai richiedenti l'asilo. Per questo alcuni capi locali esperti hanno cercato di fare presenti i problemi insiti in questa mansione. Essa richiede infatti tanto tempo ed energia che non potrebbero più essere svolti i compiti veri e propri della protezione civile. La protezione civile potrebbe però assumersi uno dei compiti, e cioè quello del vitto. □

WISTHO

Für das Leben und Überleben im Keller

Die Anschaffung der WISTHO-Schutzraumliegen bietet Ihnen den grossen Vorteil der Benutzung als

- Lagergestell
- Kellerhurde
- Kajütensbett
- Tisch/Sitzbank
- Kellertrennwand
- Archivgestell

WISTHO ist mit einfachen Handgriffen und ohne spezielle Werkzeuge sofort zur vorgeschriebenen Schutzraum-Einrichtung (Liegestellen) montierbar!

Beratung, Vertrieb + Montage durch

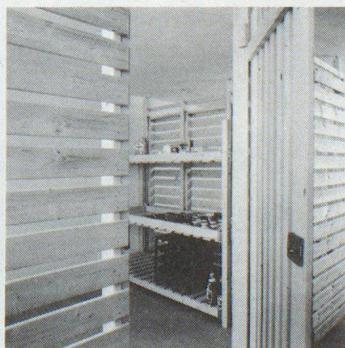
HOLZ AG, 8840 Einsiedeln, Tel. 055 51 11 91

Mitglied der Interessengemeinschaft WISTHO

WISTHO AG, Steinhausen (ZG), WIRTH Holzbau AG, Schwanden (GL)
Kander Paletten und Holzwerk AG, Reichenbach (BE)



WISTHO-Schutzraumliegen sind 100% schweizerisch: Holz, Patent, Verarbeitung, Vertrieb



Das komplette Freizeit- und Kellermöbel-System – sofort umbaubar auf Schutzraum-Einrichtungen. Schockgeprüft.